

XI Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia. Departamento de Historia. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Tucumán, San Miguel de Tucumán, 2007.

# **Algunas consideraciones sobre las expresiones de la regionalización y su vínculo con aspectos políticos en los documentos de los archivos reales de Mari.**

Lazarte, Verónica Gabriela (UNR).

Cita:

Lazarte, Verónica Gabriela (UNR). (2007). *Algunas consideraciones sobre las expresiones de la regionalización y su vínculo con aspectos políticos en los documentos de los archivos reales de Mari. XI Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia. Departamento de Historia. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Tucumán, San Miguel de Tucumán.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-108/793>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

## XIº JORNADAS INTERESCUELAS/ DEPARTAMENTOS DE HISTORIA

19 - 22 de Septiembre de 2007

### INSTITUCION ORGANIZADORA:

Departamento de Historia. Facultad de Filosofía y Letras

Universidad Nacional de Tucumán

**Sede:** Facultad de Filosofía y Letras – Universidad Nacional de Tucumán

Título: *Algunas consideraciones sobre las expresiones de la religiosidad y su vínculo con aspectos políticos en los documentos de los archivos reales de Mari.*<sup>1</sup>

Mesa Temática Abierta Nº 86: *Diversidad de formas de articulación del espacio urbano-rural en el Cercano Oriente antiguo.*

Universidad Nacional de Rosario. Facultad de Humanidades y Artes. Escuela de Historia.

Autora: Verónica Gabriela Lazarte. Estudiante de Historia, Auxiliar de segunda en la cátedra Historia de Asia y África I. UNR. Becaria del “Los Amorreos en Mari en el siglo XVIII a.C.: Relaciones complejas, Poder Estatal y Poder Tribal. Ámbitos Urbano, Aldeano y Pastoril.” (Dres. C. Di Bennardis-J. Silva Castillo). Dirección: San Luis 821, piso 3, departamento 2. Rosario, Santa Fe. Tel.: (0341) 4407402. Correo electrónico: [veronicalazarte10@yahoo.com.ar](mailto:veronicalazarte10@yahoo.com.ar) **SE PROPONE PARA SER PUBLICADA EN EL CD DE LAS JORNADAS**

### Introducción:

Entre las prácticas religiosas de la Antigua Mesopotamia, quiero destacar, aquellas que se relacionan con el culto que los antiguos mariotas practicaron homenajeando a sus

---

\* El presente trabajo es un avance de lo expuesto en el Taller: “*Formas de Articulación Social entre Urbanización y Nomadismo*”. Marzo 2007, UNR. E integra el proyecto de investigación en red entre la UNR y El Colegio de México bajo la dirección de la Dra. Cristina I. Di Bennardis y el Mag. Jorge Silva Castillo: “*Los Amorreos en Mari en el siglo XVIII a.C.: Relaciones complejas, Poder Estatal y Poder Tribal. Ámbitos Urbano, Aldeano y Pastoril.*” (IHUM153).

antepasados, expresados en el ritual *kispum*. En este universo de mentalidades religiosas propongo analizar la relación de la práctica ritual con la simbiosis no siempre ecuánime entre el ámbito de la ciudad y el tribal-pastoril donde la legitimidad del soberano debió sostenerse sobre estos espacios de poder. El ritual estaba extendido en toda la zona mesopotámica y consistía en el cuidado de los familiares difuntos ofreciéndoles comida y bebida en un banquete donde vivos y muertos *participaban*.

Homenajear a los difuntos en este ritual no fue la única forma de mantenerlos vivos en la memoria colectiva, existieron otros tipos de invocaciones para atraerlos y consultarlos e incluso para rechazar su presencia. Pero la aparición de la figura del adivino como pieza clave vinculado al staff administrativo de la realeza de Mari adquiere –a mi entender– dimensiones políticas. Y es donde propongo destacar la manipulación del ritual *kispum* mediante las prácticas adivinatorias con los modos de legitimación del poder basados tanto en el universo simbólico de los grupos sedentarios como de las diferentes parcialidades tribales.

El estudio de las características, enfoques y condiciones de las religiones antiguas, suelen tener complicaciones que son propias del investigador y del método que este emplea al abordar el tema, pues es solo desde la perspectiva actual que una cierta actitud, forma de pensamiento o actividad puede considerarse religiosa, ya que ninguna civilización antigua posee un término correspondiente a nuestro concepto de religión, que ha ido formándose a lo largo de la historia de Occidente e influenciado por dos mil años de cristianismo y racionalismo. Para Berger y Luckmann, “el universo simbólico se construye, mediante objetivaciones sociales (...) donde su capacidad para atribuir significados supera ampliamente el dominio de la vida social, de modo, que el individuo puede ‘ubicarse’ dentro de él aun en sus experiencias más solitarias”.<sup>2</sup> Es así, como en las antiguas sociedades, y particularmente en el caso que nos ocupa, las prácticas consideradas por nosotros como religiosas, no se diferencian del resto de las manifestaciones culturales de la sociedad, es decir comprenden ni más ni menos que todas las facetas de la cotidianeidad, por lo que su estudio deberá contemplar muchos aspectos que, si bien a primera vista

---

<sup>2</sup> Berger, Peter & Thomas Luckmann: **La Construcción Social de la Realidad**. Amorrurtu Editores. Buenos Aires, 2001. Pág. 126

parecerían estar fuera del campo de trabajo, contribuyan a profundizar y enriquecer las reflexiones sobre el tema.

### **Culto a los antepasados, expresión de *lo religioso*:**

Las expresiones mesopotámicas de *lo religioso*, no devienen de un dogma y no pueden considerárselas como “místicas”<sup>3</sup>, ni se les puede atribuir un fundador al pensamiento religioso. Pero pueden establecer “ciertas constantes religiosas correspondientes a las constantes culturales dominantes, que podrán realizarse en prácticas, sentimientos y creencias relativamente multiformes”<sup>4</sup>, como reflejo de la esfera social. El panteón de deidades es múltiple y jerarquizado teniendo en su poder el destino de los hombres. Dentro del sistema simbólico “las legitimaciones de la muerte deben cumplir la misma tarea esencial: capacitar al individuo para seguir viviendo en sociedad después de la muerte de otros significantes y anticipar su propia muerte con un terror que, al menos se haya suficientemente mitigado como para no paralizar la realización continua de las rutinas de la vida cotidiana”<sup>5</sup>. Al no poder acceder a la vida eterna, los hombres abrigaban una percepción negativa de su existencia, de fracaso y angustia. El aspecto *positivo* se concentraba en la certeza del difunto en la realización adecuada de los ritos, que sus parientes vivos celebrarían en su beneficio.

Los antiguos mesopotámicos representaban su mundo como una esfera dividida en dos partes simétricas: el cielo y el Infierno. El Infierno, inframundo, era aquel lugar donde iban todos los muertos –sin importar las acciones emprendidas en el mundo terrenal- y donde regía como en la tierra una jerarquización de dioses quienes controlaban la entrada del *país sin retorno*. El cuerpo sin vida era enterrado en su propia casa u extramuros, cuyos ajueres funerarios comprendían efectos personales –a excepción de los reyes de la III Dinastía de Ur-, que eran sencillos. Una vez efectuado el enterramiento el cadáver recibía comida y bebida para *su* supervivencia en el inframundo. Esto nos habla de una *vida* en estado diferente en el Infierno. Del cuerpo inerte pasamos a una materialidad que era una forma

---

<sup>3</sup> Bottéro, Jean: “La Mythologie de la Mort en Mésopotamie Ancienne”. En **Mesopotamia. Copenhagen Studies in Assyriology**. Vol. 8. Edited by Bendt Alster. Copenhagen 1980. Pág. 60

<sup>4</sup> López, Jesús & Joaquín Sanmartín: **Mitología y Religión del Oriente Antiguo**. Vol. 1. Editorial Ausa, Sabadell, 1993. Pág. 247.

<sup>5</sup> Op. Cit. N° 1. Pág. 131.

aérea de subsistencia: fantasma, espectro o espíritu, que las fuentes nos revelan con la palabra sumeria **etemmu**. El descenso a ese Infierno y la persistencia en el mismo requerían de sustento provisto por los familiares del difunto.

*“Vosotros sois mis fantasmas familiares, que habéis engendrado todo.  
Padre mío, abuelo mío, madre mía, abuela mía, hermano mío, hermana  
mía, familia mía, parentela mía, estirpe mía, todos los que descansan en la  
tierra:  
Os he ofrecido un sacrificio funerario, os he echado agua, he multiplicado  
vuestros cuidados , os he venerado, os he onrado.”*

. Esto garantizaba una estadía más confortable al **etemmu**, los que no recibían dichas raciones se los catalogaba como almas en pena<sup>6</sup> que vagaban por el mundo de los vivos generando temores ante su presencia. Los vivos podían a través de la observación de los ritos ayudarlos a descender al infierno que estaba gobernado por el poder de la diosa Ereskisgal. En un pasaje de la Tablilla XII del *Poema de Gilgamesh*, se plasma la imagen de las almas que no tiene *descanso*:

*“Al que murió en la batalla, ¿lo has visto tú?  
Sí, lo he visto: Su padre y su madre lo honran y su esposa lo llora.  
A aquél cuyo cadáver yace en la estepa, ¿lo has visto tú?  
Sí, lo he visto: No tiene su alma descanso en la tierra.  
A aquél que no tiene quien vea por su alma, ¿lo has visto tú?  
Sí, lo he visto: Come las sobras de las cazuelas, las migajas arrojadas a la  
calle.”*

En cuanto al ritual funerario anteriormente descrito era denominado por la palabra babilonia antigua **kispum**, que refleja en palabras de López & Sanmartín “ la doble percepción de la muerte en Mesopotamia como dato de la metahistoria individual y, sobretodo, como hecho ocurrido en un contexto colectivo: la muerte de un individuo es también la desaparición de una pieza en el seno de una determinada entidad social, y deja un hueco. En este sentido, el **kispum** tiene en Mesopotamia una función claramente social, y es buena prueba de la extensión al mundo de ultratumba del tejido social del mundo de

---

<sup>6</sup> Las almas en pena también eran los niños fallecidos, los muertos por asesinato o las mujeres solteras.

los vivos.”<sup>7</sup> Este ritual era practicado en Sumer y se celebraba en honor a la luna nueva. Y en el seno de la realeza –en nuestro caso de Mari- dicha práctica era ofrecido no solo en el ámbito de culto familiar sino que además adquiere en el seno de la élite dimensiones, a mi entender políticas donde se combinan los elementos de la sociedad sedentaria y la nómada pastoril, en palabras de S. Murphy “Los amorreos poseían un explícito sentido de su ascendencia y agregaron nuevas tradiciones y genealogías para la observancia del ritual kispu.”<sup>8</sup>

### **El ritual kispum en clave política:**

La relación de los reyes con las divinidades no se dio únicamente mediante ritos, la observancia del culto fue también expresada por medio de interesantes intercambios epistolares entre reyes y dioses, como en la siguiente carta (fragmento) conocida como “Carta a un Dios”: En este documento, donde se observa la fórmula: “Di a ..X..,esto dice ...X..” El remitente, es el rey Yasmash-Addu (1798-1780 a.C.) dicta la carta a su escriba, dirigida al dios Nergal dios-rey del Inframundo y esposo de la diosa Ereskisgal para recordarle al dios –entre otras cosas- que el rey ha cumplido con todas sus mandatos y hace referencia a las intrigas de palacio con respecto a la justificación política del reinado de Yasmh-Addu.

Fuente: **ARMT I, 3**

*“Di a Nergal, de terrible majestad,  
Quien me ha hablado.  
Esto dice Yasmah-Addu,  
Tu siervo, quien te teme y venera.  
Desde los orígenes (de mi dinastía), no ha habido cosa alguna  
Que ofenda a mi dios;  
Todos los mandatos de dios han sido cumplidos”.*

---

<sup>7</sup> Op. Cit. N° 3. Pág. 481

<sup>8</sup> Murphy, Susana: “La Realeza Asiria: Legitimidad, Rituales y Genealogías”. En De Bernardi, Cristina & Jorge Silva Castillo, Compiladores: **El Cercano Oriente Antiguo. Nuevas Miradas Sobre Viejos Problemas**. Fac. de Humanidades y Artes. UNR & Centro de Estudios de Asia y África. El Colegio de México. Rosario, 2005. Pág. 51.

El ritual **kispum** no nos ha llegado en forma completa, pero contamos con numerosas tablillas de carácter administrativo, donde pueden reconstruirse los momentos en que fuera *utilizado* por la realeza. Si bien en la tradición de la Baja Mesopotamia era ofrecido el primer día de cada mes, en Mari fue celebrado en diferentes días e incluso a pedido de los dioses. En opinión de los investigadores, contamos para la realeza mariota *variantes* en la práctica del banquete funerario, éstas se han detectado en el estudio de las ofrendas dadas para el **kispum** listadas en documentación palacial. Para Silva Castillo la celebración del ritual en el seno familiar era designado *kispum*, pero si se ofrecía en honor a los antepasados del trono de Mari, era denominado *kispum ana šarranī*, pero si era ofrecido por el rey de Mari y del país de los Haneos, en memoria de sus ancestros tribales, se puede llamar *kispum ana mālikī*.<sup>9</sup>

Las ofrendas *ana mālikī* o *malikum* han sido analizadas dando distintas opiniones, en la interpretación de A. Tsukimoto<sup>10</sup>: *malikum* son los miembros del entorno del rey. Para A. Jacquet<sup>11</sup> son los miembros difuntos de la tribu, del clan real y en la opinión de A. Finet<sup>12</sup> basándose en su lectura de la de la tablilla **A 674**, *malikum* es el experto que realiza el ritual. Estas distinciones no son ajenas a la complejidad de la sociedad mariota, donde la legitimación de la realeza se plasmó tanto en el componente tribal y en el sedentario. La titulación “*Rey de Mari y del país de los Haneos*” es un ejemplo de ello.

Pero demos paso a las fuentes: la primera es un documento perteneciente al período de Šamsi-Addu (1812-1780 a.C.) Donde se disponen los preparativos para el *kispum* para afirmar sus derechos y lazos con los grandes reyes Sargón y Naram-Sin y con los jefes ancestrales de los clanes amorreos. En esta fuente se enumeran los preparativos para el ritual que se realizaría el 1º día del mes de Addar y se remarca que la mejor carne sea ofrecida al dios Šamaš. Una vez más en la historia de los usurpadores del poder, aluden al ejercicio de la memoria para justificar *su llegada* cuidando a sus reyes difuntos, en nombre

---

<sup>9</sup> Silva Castillo, Jorge: “Les offrandes ANA MALIKI (ancêtres des rois de Mari)”. En **Amurru** 3. ERC, Paris, 2004.

<sup>10</sup> Tsukimoto, A.: “Untersuchungen zur Totenpflege (kispum) im alten Mesopotamien”. En **AOAT** 216, 1985.

<sup>11</sup> Jacquet, Antoine: “Lugal-Meš et Malikum. Nouvel examen du kispum a Mari”. En **Rlorilegium Marianum** VI. SEPOA, Paris, 2002. Pág. 51 a 68.

<sup>12</sup> Finet, Andre: Op. Cit. N° 9.

de la legitimidad y de las buenas relaciones con los diferentes grupos amorreos: Haneos – Numhā<sup>13</sup> .:

Fuente **M 12803**

*“En la tarde del primer día del mes de Addar,  
un kispum (se ofrecerá) en el interior (de la ciudad)  
y sus alrededores.  
El banquete será llevado afuera del palacio.  
Un borrego será ofrecido en la Sala de los Tronos  
A las estatuas de Sargón y de Naram Sin.  
Un borrego será sacrificado  
El sacrificio de los tronos será ofrecido  
Después de que proceda el rey.  
La carne será cocida;  
Lo mejor de la carne se presentará  
Al dios Šamaš.  
Mientras no se le haya presentado a Šamaš  
No se ofrecerá el kispum.  
Una vez que se haya presentado (la carne) a Šamaš,  
El kimpum  
En honor de Sargón  
Y de Naram-Sin,  
De los (ancestros) de los Hanû yaradû  
Y de los Numha  
.....  
este kispum  
se ofrecerá.  
El kispum del rey y de los dependientes (del Palacio)  
Será ofrecido  
En los templos de los dioses.  
Posteriormente, por la tarde  
El rey  
Ofrecerá...*

---

<sup>13</sup> Esta fuente fue editada y comentada por M.Birot en “Fragment de rituel relatif au *kispum*” en **Death in Mesopotamia, Actas de la 26º RAI, 1980.**



*Un kispum...*

Por otra parte tenemos la celebración del kispum, no solo por iniciativa del rey de turno. En la tablilla **ARMT III, 40** perteneciente al reinado de Zimri-lim (1780-1758 a.C.). Un visionario de la ciudad de Alepo conmina al rey a celebrar un kispum en honor a Yadum-lim. La tablilla la remite Kibri-Dagan, gobernador de la ciudad de Terqa –capital de uno de los cuatro distritos administrativos que estaba dividido el reino de Mari- indicándole que su distrito está en orden y que el profeta del dios Dagan le había transmitido que el deseo del dios era que el rey de Mari, organice un kispum en honor a Yahdum-lim. Se observa en este documento de índole administrativo, la importancia que se le daba a las revelaciones proféticas. El profetismo es típico de los semíticas occidentales como en Israel y sus profetas. Algunos profetas pueden estar al servicio de un dios particular y era un experto en interpretar los deseos de los dioses: un āpilum, en la interpretación de Silva Castillo “un respondedor que ejercía concretamente la función de transmitir los oráculos de los dioses”o podían ser personas particulares que eran *elegidas* por la deidad como vehículo de sus mensajes.

*“Di a mi Señor:*

*esto dice*

*Kibri-Dagan,*

*Tu siervo.*

*Dagan e Ikrub-Il están bien.*

*La ciudad de Terqa y (todo su) distrito están bien.*

*Pasando a otro asunto, el día*

*(en que te envié) esta tablilla,*

*el profeta de Dagan*

*vino hacia mí*

*y pronunció este oráculo,*

*a saber:*

*“El dios me ha ordenado:*

*Pronto, escribe*

*Al rey*

*Que ofrezca*

*El kispum en honor del espíritu*

*De Yahdun-lim.”*  
*Esto dijo*  
*Ese profeta. Y yo lo reporté*  
*A mi Señor.*  
*Proceda mi Señor*  
*Según le plazca.”*

La fuente **A 1968** es otro ejemplo del mandato de los dioses para la celebración del ritual. Pertenece al conjunto de tablillas administrativas del reinado de Zimri-lim. En la que el profeta Abiya le transmite al rey un mensaje del dios Addu, patrono de la ciudad de Alepo por medio de un reporte que realizara el funcionario Nûr-Sîn :

*“Di a mi Señor*  
*Esto dice Nûr-Sîn, tu siervo*  
*Abiya, profeta del dios Addu, patrono de Alepo,*  
*Vino a mí y me habló.*  
*Esto dijo:*  
*“Yo le di toda la tierra a Yahdun-lim*  
*y no dirigí mis armas contra él.*  
*El abandonó mi alianza y por eso le di la tierra a Šamši-Addu*  
*.....*  
*...En verdad, yo te restablecí.*  
*¡En el trono de la casa de tu padre te establecí!*  
*Las armas, con las cuales golpeé al Mar, te las di.*  
*Te ungué con el óleo de mi esplendor*  
*Y nadie se levantó contra ti.*  
*Pues bien, escucha esta palabra.*  
*En adelante, todo aquél que se levante*  
*Y te pida justicia diciéndote:*  
*‘Se me ha hecho un daño’,*  
*levántate tú y dale entera satisfacción.*  
*Esto es lo que quiero de ti.*

*Ahora, pues, las campañas que emprendas,  
Sin consultar mis oráculos  
No las has de emprender. Cuando, según mi oráculo,  
Esté yo de acuerdo, emprende la campaña.  
Si no es así,  
No pases de la puerta”.  
Esto dijo el profeta.  
Ahora mismo haré llegar a mi Señor  
Un mechón del cabello del profeta  
Y la orla de su vestido.”*

#### **A modo de conclusión:**

Los actos de gobierno de la realeza de Mari han sido plasmados en las tablillas, cuyos escribas han transmitido tanto los pedidos de los gobernantes de los cuatro distritos administrativos, como los realizados por los dioses por medio de los **āpilum**, adivinos o intermediarios ya fueran éstos *expertos* o personas elegidas por el azar divino. La función de los *profetas* propia de los semitas occidentales, en consonancia con la práctica del ritual **kispum**, herencia del culto a los ancestros desde Súmer, posibilitó a la realeza amorrea, plasmar las tradiciones tanto del factor tribal y del sector sedentarizado de la población bajo una práctica que les era común: homenajear a sus difuntos, poder brindarles las libaciones necesarias para que el **etemmu** permanezca en el Infierno.

La temática de la muerte no les era ajena, aquí no hay distinciones, atraviesa los diferentes estamentos de la sociedad. Pero en el marco de la élite gobernante, el homenaje a los ancestros, no solo dejó de realizarse el primer día de mes, sino que fue una de las prácticas legitimadoras del poder real cuando las circunstancias lo ameritaban, dándole un *toque místico* –en algunos casos- aduciendo el pedido de homenaje a los ancestros en boca de los dioses, expuesto en la práctica del ritual **kispum**. Ritual que por medio de este breve trabajo he tratado de abordar, para rescatar la complejidad del mundo simbólico y sus prácticas y cómo la sociedad del *Eufrates Medio* supo combinar en sus actos de gobierno en un entramado donde a los hombres en su cosmovisión les estaba vedada la vida eterna.

## **Bibliografía**

-Beger, Peter & Thomas Luckmann: **La Construcción Social de la Realidad**. Amorrurtu Editores, Buenos Aires 2001. [1º Edición en castellano 1968].

-Bottéro, Jean: “La Mythologie de la Mort en Mésopotamie Ancienne”. En **Death In Mesopotamia. Papers read at the XXVI Rencontre assyriologique**. Edited by Bendt Alster. Copenhagen, 1980.

**La religión más antigua: Mesopotamia**. Editorial Trotta. Madrid. 2001.

-Bottéro, J. & S. N. Kramer: Cuando los Dioses hacían de Hombres...

-Chartier, Roger: **El mundo como representación. Estudios sobre historia cultural**. Editorial Gedisa, Barcelona. 1995 (1992).

-De Bernardi, Cristina: “La dimensión emocional de los procesos colectivos en las fuentes textuales de la Mesopotamia Antigua. Posibilidad de un rescate historiográfico.” En **Estudios de Asia y Africa 119, Vol. XXXVII, nº3**, El Colegio de México, Septiembre-Diciembre 2002.

-De Bernardi, Cristina & Jorge Silva Castillo. Compiladores: **El Cercano Oriente Antiguo. Nuevas Miradas Sobre Viejos Problemas**. Facultad de Humanidades y Artes UNR & Centro de Estudios de Asia y África. El Colegio de México. Rosario, 2005.

- De la Pienda Jesús Avelino, “Humildad ontologica y muerte (El ethos de la muerte)”, en : Francisco Diez de Velasco (comp.), **Miedo y religión**, Ediciones del Orto, Madrid, 2002, pag. 277.

-Eliade Mircea: **El mito del eterno retorno**, Altaya, Barcelona, 1994.

-Garelli, Paul: “El Pensamiento prefilosófico en Mesopotamia.” En **Historia de la Filosofía**. Vol. 1. Editorial Siglo XXI. Madrid, 1999.

-Jacques, Antoine: “Lugal-Meš et Malikum. Nouvel examen du kispum a Mari”. **Florilegium Marianum VI**. SEPOA, Paris, 2002.

-James, E. O.: **Los Dioses del Mundo Antiguo**. Ediciones Guadarrama. Madrid, 1962.

- López Jesús y Sanmartín Joaquín: **Mitología y Religión del Oriente Antiguo**. Vol. I. Editorial AUSA, Sabadell.1993.

-Kirk, G. S.: **El Mito: su significado y funciones en las distintas culturas**. Barral Editores, Barcelona. 1973.

-Kramer, Samuel Noah: **-The Sumerians. Their history, cultura and carácter**. The University of Chicago Press. Chicago & London.1963.

**-Sumerian Mythology**. Harper & Brothers, New York.1961.

- La historia empieza en Sumer**, Ayma editora, Barcelona, 1978.
- Leach Edmund, **Replanteamiento de la antropología**, Seix Barral, Barcelona, 1971
- Leroi-Gouhan Andre, **El gesto y la palabra**, Ed de la Biblioteca Central de Venezuela, Caracas, 1971.
- Liverani, Mario: **El Antiguo Oriente. Historia, sociedad y economía**. Editorial Crítica, Barcelona. 1995. (1991).
- McCall Hentietta: **Mitos Mesopotámicos**. Editorial Akal, Madrid. 1999 (1994).
- Mesopotamia. Copenhagen Studies in Assyriology**. Volume 8. Edited by Bendt Alster. Copenhagen, 1980.
- Parain, Brice (Comp): **Historia de la Filosofía**. Vol. 1. Editorial Siglo XXI. Madrid, 1999. (1972).
- Puech, Henri-Charles (Comp.) **Historia de las Religiones**. Vol.1. Editorial Siglo XXI. 2002 (1970).
- Rojas Bez, José: **Las literaturas egipcia, mesopotámica y hebrea**. Editorial Oriente, Santiago de Cuba, 1989.
- Roux, Georges: **Mesopotamia. Historia política, económica y cultural**. Editorial Akal, Madrid. 1990 (1985).
- Silva Castillo, Jorge: **Gilgamesh. O la angustia por la muerte poema babilonio**. El Colegio de México. México D. F. 2000 (1994).
- “Les offrandes Ana Maliki (ancêtres des rois de Mari). **Amurru** 3. ERC, Paris, 2004.